|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ДОГОВОР-ЗАЯВКА на освидетельствование судна в эксплуатации** | № |  |  |
| **CONTRACT-REQUEST for Survey of Ship in Service** |  |  |
|  |  | « |  | » |  | 20 |  | г. |
|  |
| 1. Настоящим просим Федеральное автономное учреждение «Российский морской регистр судоходства» оказать услуги по классификации и освидетельствованию судна | We hereby request Federal Autonomous Institution “Russian Maritime Register of Shipping” to render services on classification and survey of |
| т/х / m/v |  |
|  |  |  |
| Рег. № судна / Register number of ship |  | № ИМО / IMO No. |
| Вид и объем освидетельствования | Type and scope of survey |
|  |
| Объекты освидетельствования | Objects to be surveyed |
|  |
| Ориентировочное место и дата начала освидетельствования | Approximate place and date of survey |
|  |  |  |
| Порт, страна / Port, country |  | Дата(ы) / Dates |
| Заявитель |  |
| The Applicant | (наименование / name) |
| в лице |  | , действующего |
| in the person of | (должность, Ф.И.О. / position, full name) | acting |
| на основании |  |
| on the basis of |  |
| Заявитель эксплуатирует судно на основании: | The Applicant operates this ship on the grounds: |
| Собственник |[ ]  Бербоут-чартер |[ ]  Менеджмент |[ ]  Другое |[ ]   |
| Owner |  | Bareboat charter |  | Ship Management |  | Other |  |  |
| Уполномоченное лицо |  |
| Authorized person | (Ф.И.О. / full name, телефон / telephone number, факс / fax, e-mail) |
| 2. При этом я заявляю, что в процессе эксплуатации судна с момента предыдущего освидетельствования, произведенного | Herewith I declare that during ship’s service since the date of the last survey carried out |
|  |  |  |
| Порт / Port |  | Дата / Date |
| 1. Конструктивные изменения корпуса, механизмов, систем, судового оборудования и снабжения производились/не производились[[1]](#footnote-1)
 | Alterations in construction of the hull, machinery, systems, ship’s equipment and outfit have been performed/have not been performed1 |
|  |
| (вид и объем изменений / kind, scope of alterations) |
| 1. Повреждения корпуса (пробоины, вмятины, трещины, цементные ящики и т.п.) обнаружены/не обнаружены1
 | Damage to the hull (holes, dents, cracks, cement boxes etc.) has been found/has not been found1 |
|  |
| (вид, место повреждения / kind, location of damage) |
| 1. Повреждения главных и вспомогательных механизмов, судового оборудования, систем и устройств обнаружены/не обнаружены1
 | Damage to main and auxiliary machinery, ship’s equipment, systems and arrangements has been found/has not been found1 |
|  |
| (повреждения / damage) |
| 1. Замечания по результатам проверки портовыми властями имеются/выполнены/отсутствуют1
 | PSC comments have been made/rectified/have not been made1 |
|  |
| (замечания / comments) |
| Дата и результаты последней проверки судна портовыми властями | Date and results of the last inspection of the ship by PSC |
|  |
|  |  |
| 3. Выполнение требований охраны труда при освидетельствовании гарантируем. | The fulfilment of the requirements of labour protection during survey is guaranteed. |
| 4. Оплату оказанных услуг в соответствии с положениями Общих условий оказания услуг Регистром гарантируем.Валюта расчетов[[2]](#footnote-2): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.(Оплату в размере \_\_\_\_\_\_ в течение \_\_\_\_ календарных дней гарантируем.Окончательный расчет производится после подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг - *для использования при работе с клиентами, с которых взимается предоплата*).[[3]](#footnote-3) | We guarantee to cover all cost of services rendered in compliance with the General Conditions for Rendering Services by the Register.Transaction currency2: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.(We guarantee the payment of \_\_\_\_\_ within \_\_\_ calendar days.The final payment should be made after signing of Certificate on acceptance-delivery services - *for clients who are charged on prepayment basis*).3 |
| 5. Заявитель оплачивает услуги, оказанные Регистром, независимо от выполнения третьими лицами своих обязательств по отношению к Заявителю. | The Applicant pays services rendered by the Register without regard of obligations fulfilment by third parties in relation to the Company. |
| 6 Срок исполнения обязательств сторонами: ДД.ММ.ГГГГ. | Deadline for fulfillment of the obligations by the Parties: DD.MM.YYYY. |
| 7. С Общими условиями оказания услуг Регистром ознакомлены и согласны ([www.rs-class.org/conditions-ru](http://www.rs-class.org/conditions-ru)). | We have been familiarized with General Conditions for Rendering Services by the Register and have agreed with them ([www.rs-class.org/conditions-en](http://www.rs-class.org/conditions-en)). |
| 8. Лицо, указанное в настоящем договоре-заявке, согласно с обработкой персональных данных Регистром для исполнения договора-заявки. | Person mentioned in the Contract-Request agrees to data handling for fulfilment of the Contract-Request. |
|  |  |
| Регистр / Register: | Заявитель / The Applicant: |
| Юридический и почтовый адрес / Legal and postal address: | Юридический адрес / Legal address: |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | Почтовый адрес (адрес для направления счета и договорной документации) / Address where invoice and contractual documentation shall be sent: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| ИНН / TIN: |  |  | ИНН / TIN[[4]](#footnote-4): |  |
| КПП / KPP: |  |  | КПП / KPP4: |  |
| ОГРН / OGRN: |  |  | ОГРН / OGRN4: |  |
| Факс / Fax: |  |  | Факс / Fax: |  |
| Телефон / Tel.: |  |  | Телефон / Tel.: |  |
| E-mail: |  |  | E-mail: |  |
| Платежные реквизиты / Payment details: | Платежные реквизиты / Payment details: |
|  |  |
|  |  |
| Подписи Сторон / Signatures of the Parties: |  |  |
| От Регистра / On behalf of the Register:Заявка принята / Request accepted: | От Заявителя / On behalf of the Applicant: |
|  | , |  |
| Должность / Position |  |  |
| действующий на основании |  |  |
| acting on the basis of |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Подпись / Signature |  | Ф.И.О. / Full name |  | Подпись / Signature |  | Ф.И.О. / Full name |
|  |  |
| М.П. / L.S. | М.П. / L.S. |

1. Ненужное удалить/вычеркнуть. / Delete as appropriate. [↑](#footnote-ref-1)
2. Указать валюту, в которой будет выставлен счет. / Please specify the currency in which the invoice will be issued. [↑](#footnote-ref-2)
3. Ненужное удалить/вычеркнуть. / Delete as appropriate. [↑](#footnote-ref-3)
4. Заполняется в обязательном порядке для российских юридических лиц. / To fill in by all the Russian legal entities. [↑](#footnote-ref-4)